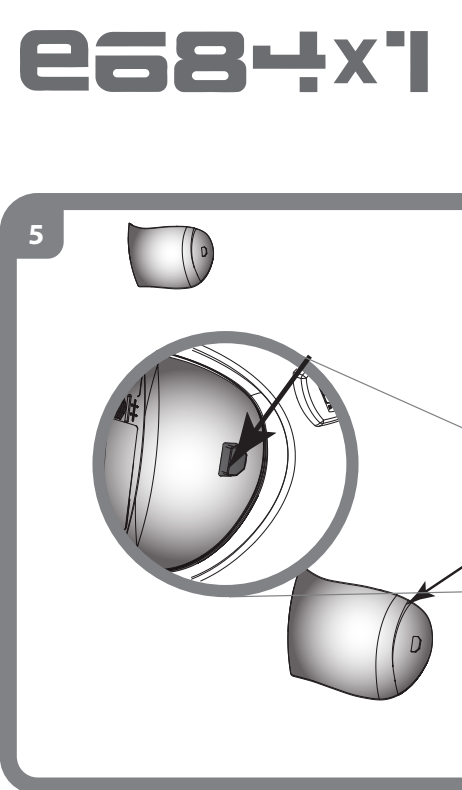
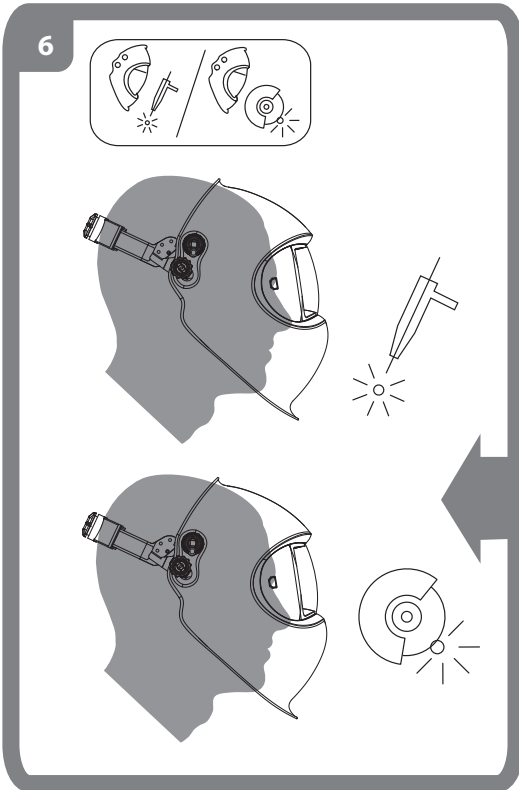
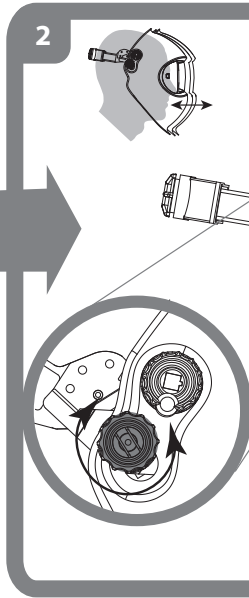
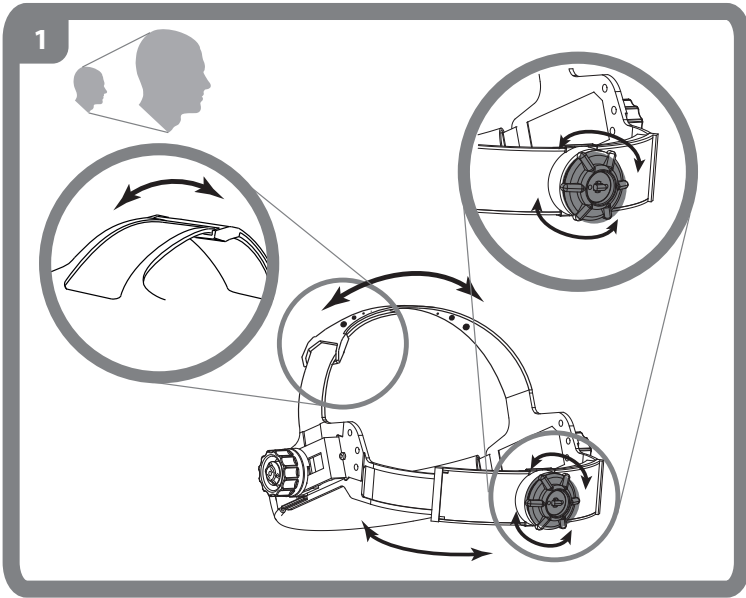


e684x1

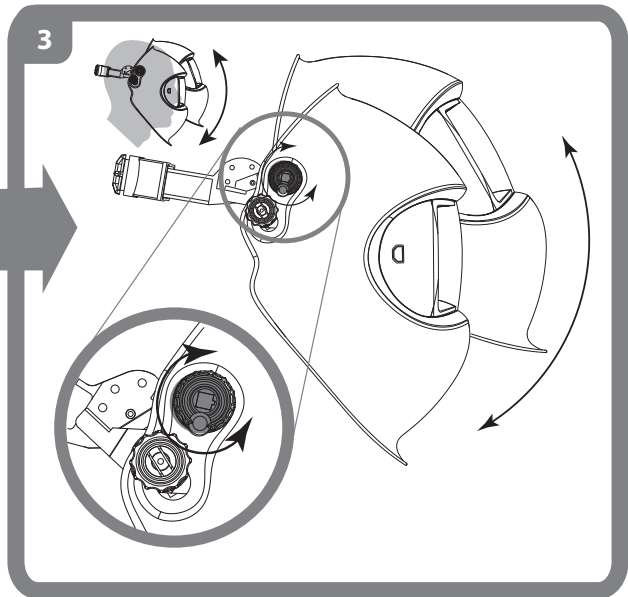
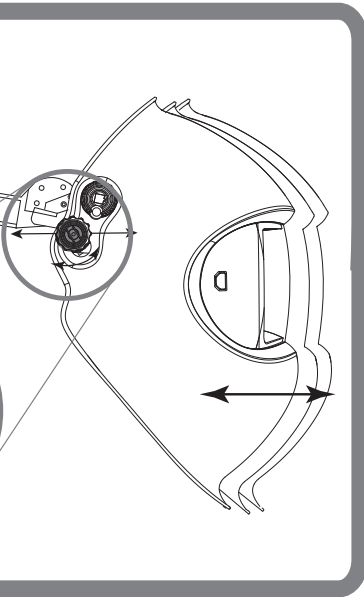


QUICK START GUIDE	2
ENGLISH	9
FRANÇAIS	10
DEUTSCH	11
SVENSKA	12
ITALIANO	13
ESPAÑOL	14
PORTUGUÊS	15
NEDERLANDS	16
SUOMI	17
DANSK	18
NORSK	19
POLSKI	20
ČEŠTINA	21
РУССКИЙ	22
中文	23
MAGYAR	24
TÜRKÇE	25
日本語	26
ЕМЛНИКА	27
РУССКИЙ	28
БЪЛГАРСКИ	29
SLOVENSKY	30
SLOVENSKO	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŠKAI	34
LATVIEŠU	35

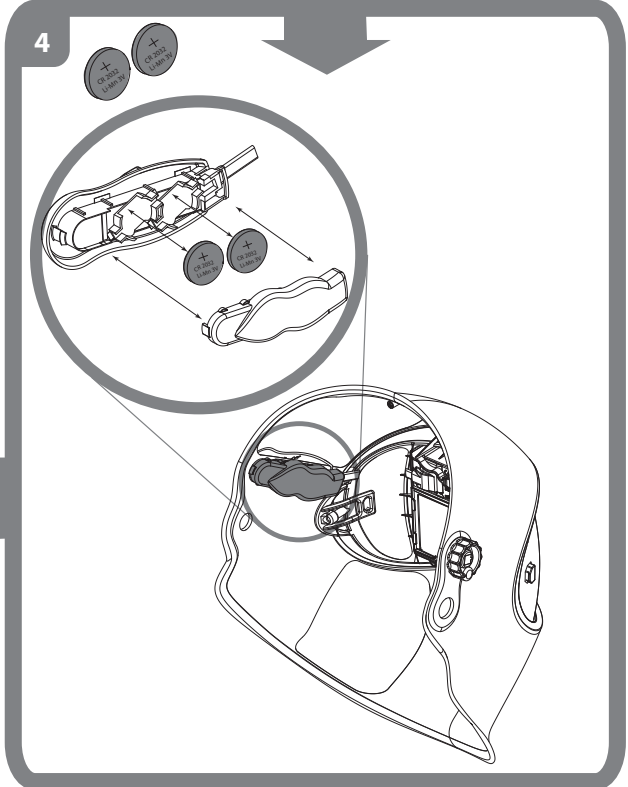
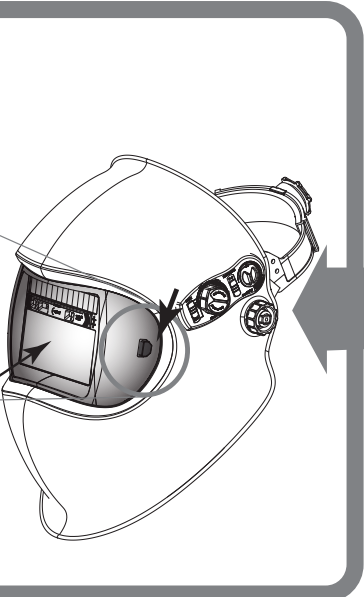




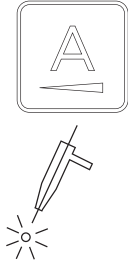
e684x1



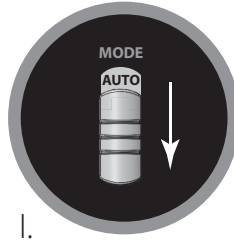
Quick Start Guide



AUTO MODE

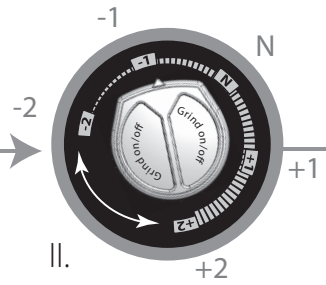


Choose Auto Mode



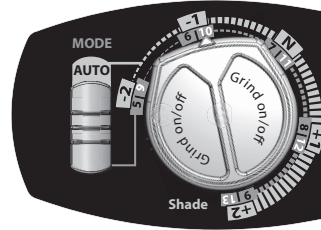
I.

Pe +/- 2 Shade No.

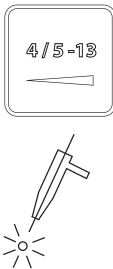


II.

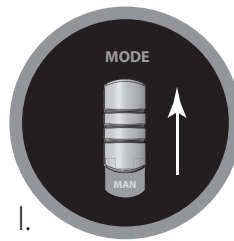
functions e684x1



MANUAL MODE



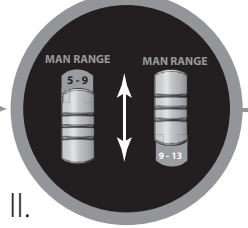
Choose Manual Mode



I.

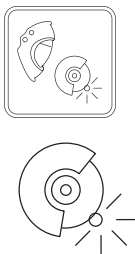
Manual Range 5-9/9-13

5-9 ↔ 9-13

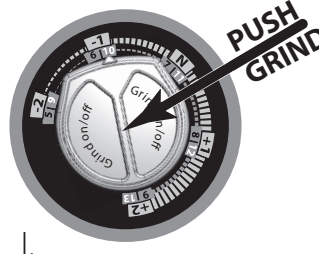


II.

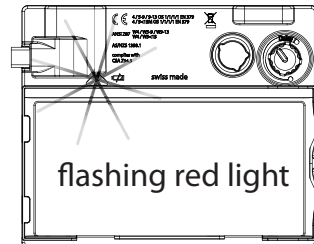
GRIND MODE



GRIND ON / OFF

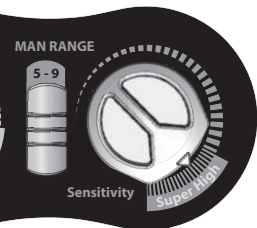
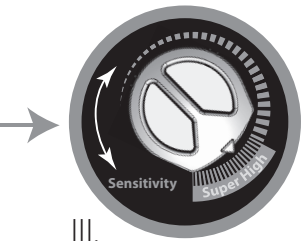


I.

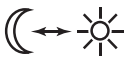


II.

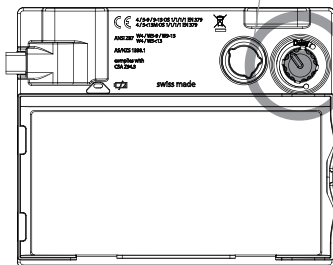
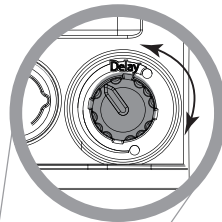
Sensitivity



Choose Delay



Delay switch with
Twilight function

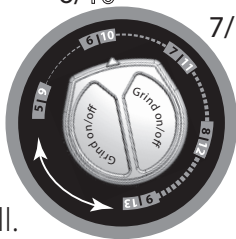


Choose Shade Number

6/10

7/11

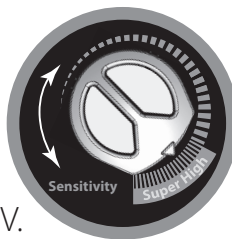
5/9



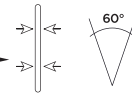
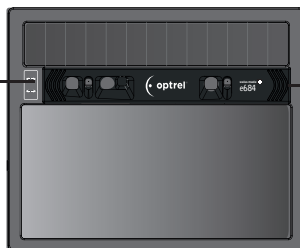
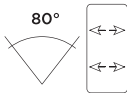
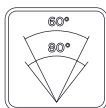
8/12

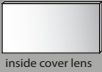
9/13

Sensitivity



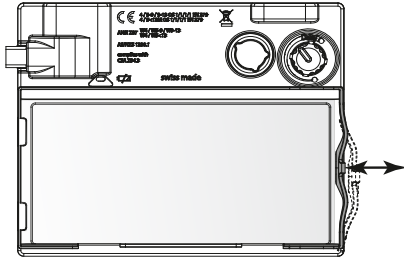
SENSOR SLIDE



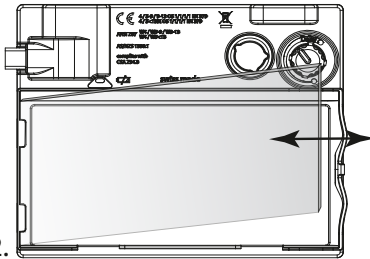


inside cover lens

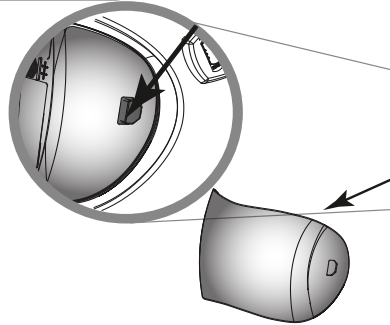
1.



2.



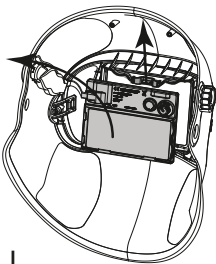
front cover lens



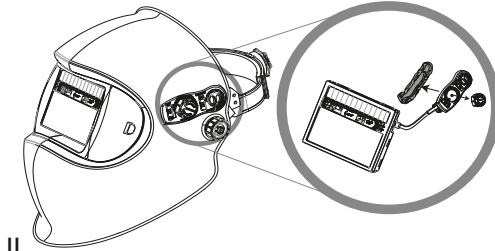
spare parts e684



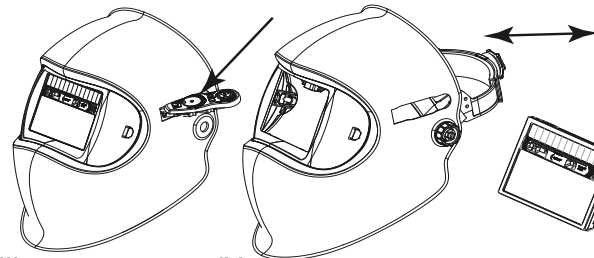
cartridge



I.



II.

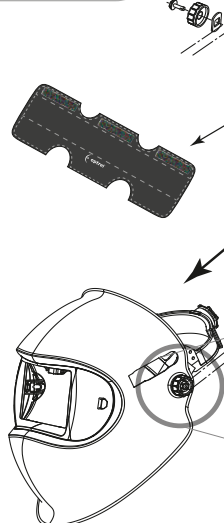


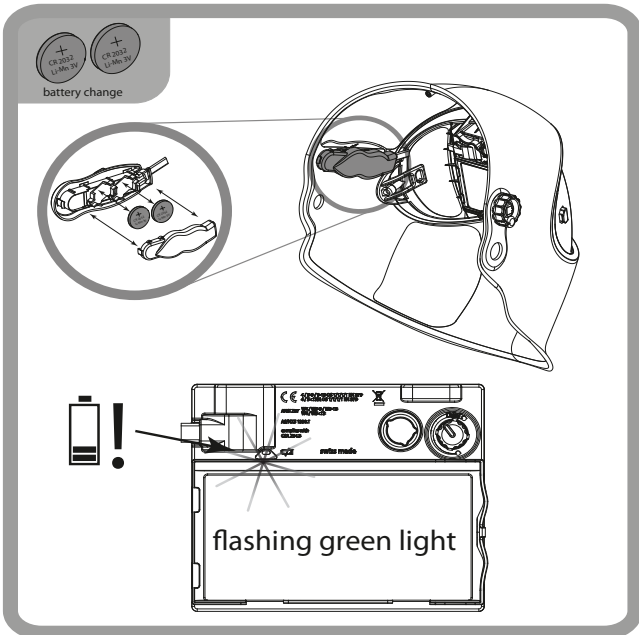
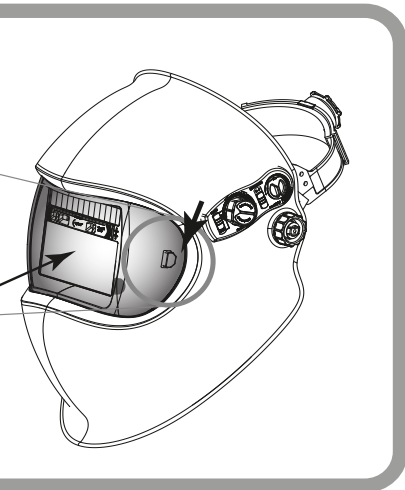
III.

IV.

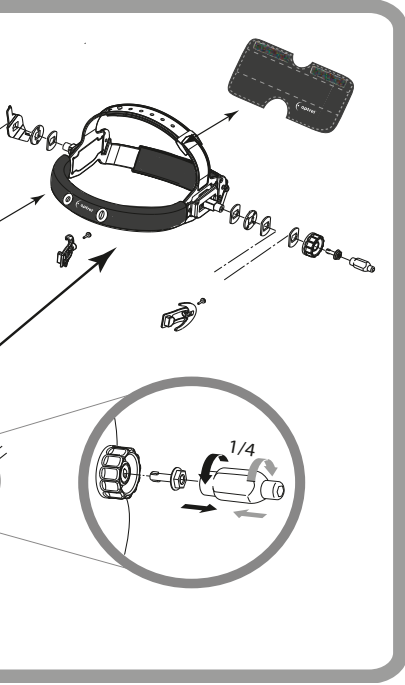


adjust headband





x1










optrel e684 x1	
	5001.601
	5012.420
	5000.210
	5003.500
	5000.001
	5003.501
	5003.250
	5004.073

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
MMA 	8						9	10	11	12			13		14									
MIG heavy metals 							9		10		11		12		13		14							
MIG light metals, Al, Stainless 											10		11		12		13		14					
TIG 				8		9		10		11		12		13										
MAG 	8						9	10		11		12		13										
Plasma cutting 							9		10		11		12		13									
Micro plasma welding 	4	5	6	7	8	9	10	11	12															

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

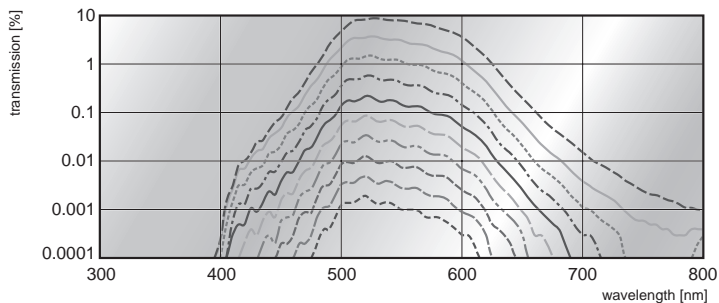
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweisserschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- - - SST 6
- · - SST 7
- SST 8
- · - SST 9
- - - SST 10
- · - SST 11
- - - SST 12
- · - SST 13

Die auf dem Schweisserschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

IlI contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Hellstufe
Dunkelstufen
Hersteller
Optische Klasse
Streulichtklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

4 / 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

4 / 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angularité dépendance
Marque de certifications

4 / 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma

English

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight.

If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your optrel dealer.

Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

How to use (see cover)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Automatic/manual operating mode.** The sliding switch (p. 5) is used to set the protection level setting mode. In automatic mode, the protection level is automatically adjusted to the intensity of the light arc via sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (p. 3-5).
- Protection level.** In "manual" mode, the protection level can be set by the range slider between the range level SL5 to SL9 and SL9 to SL13. The fine adjustment can be set by turning the potentiometer knob (p. 4-5). In "automatic" mode, the protection level (SL5 – SL13) corresponds to standard EN 379, if the potentiometer knob (p. 4-5) is set to position "N". Turn the knob to correct the automatically set protection level by two protection levels up or down, depending on personal preference (green inscription)
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The border of the "Super High" area is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Opening switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.1 to 2.0 s with an additional "Fading Effect" which protects the eyes from afterglowing objects. This setting should be used for long welding processes and pulse techniques.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (p. 5-6)

Push in one side clip (13) to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip (14). Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Tilt out the cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5)
 - Change the sensor slider position (p. 5)
 - Clean sensors or front cover lens
 - Deactivate grinding mode (p. 4)
 - Check the light flow to the sensor
 - Select manual mode (p. 4-5)
 - Replace the batteries (p. 3)
- Protection level too light**
- Select manual mode (p. 4-5)
 - In automatic mode, adjust rotary knob 4 by +1 or +2 (p. 4-5)
 - Replace front cover lens (p. 6-7)
- Protection level too dark**
- Select manual mode (p. 4-5)
 - In automatic mode, adjust rotary knob 4 by -1 or -2 (p. 4-5)

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
 - Replace the batteries (p. 3)
- Poor vision**
- Clean the front cover lens or cartridge
 - Adjust the protection level to the welding procedure
 - Increase the ambient light
- Welding helmet slips**
- Adjust/tighten the head band (p. 2)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Protection level	SL4 (light mode) SL5 – SL13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0s with "Fading Effect"
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatterer = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 1
Standards	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Spare parts (see cover)

Helmet without cartridge (5001.601)	Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (5003.500)
Cartridge incl. satellite (5012.420)	Head band with fastener (5003.250)
Front cover lens (5000.210)	repair set 2 (5003.501)
repair set 2 (5003.501)	Sweat band (5004.073)
Inner protection lens (5000.001)	

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzeibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutz zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umslag.**

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband **(S.2)** an Ihre **Kopfförge an. Ratschenknopf (S.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.**
- Augenabstand und Helmeinigung.** Durch das Lösen der **Arretierknöpfe (S.2-3)** wird der **Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verketten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeinigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.**
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem **Schiebeschalter (S.5)** lässt sich der **Modus der SchutzstufenEinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (S. 4-5) einstellen.**
- Schutzstufe. Im Modus „manuell“ kann durch das Verschieben des Rangeschalters zwischen den Schutzstufenbereichen SL5-SL9 und SL9-SL13 gewählt werden. Die Feinjustierung erfolgt durch Drehen des Potentiometerknopfes (S. 4-5) (grau Beschriftung). Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe (SL5-SL13) der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (S. 4-5) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (grüne Beschriftung).**
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 4) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S. 4) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S. 5) wird die Umgebunglichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu „Super High“ entspricht der StandardEinstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich „Super High“ wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebunglicht vermindert (S. 5) oder vergrössert (S. 5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0 s mit dem zusätzlichen „Dämmerungs- Effekt“ der die Augen vor nachglühenden Gegenständen schützt.

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzeibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollen ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißerschutzhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzeibe auswechseln (S. 6-7)

Ein Seitenclip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzeibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzeibe in einem Seitenclip einhängen. Vorsatzeibe zum zweiten Seitenclip herumschleppen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzeibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 3)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sollte die Batterie leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (S. 6)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Halterefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Ausparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S. 5)
- Sensorschieberposition verändern (S. 5)
- Sensoren oder Vorsatzeibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (S. 4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Manuellen Modus wählen (S. 4-5)
- Batterien ersetzen (S. 3)

Schutzstufe zu hell

- Manuellen Modus wählen (S. 4-5)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf +1 oder +2 stellen (S. 4-5)
- Vorsatzeibe wechsell (S. 6-7)

Schutzstufe zu dunkel

- Manuellen Modus wählen (S. 4-5)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf -1 oder -2 stellen (S. 4-5)

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S. 4) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S. 3)

Schlechte Sicht

- Vorsatzeibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutsch

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 2)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL4 (Hellzustand) SL5 - SL13 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	fast = 0.1-2.0s mit "Dämmerungs- Effekt"
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	500 g / 17.637 oz
Betriebs Temperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 1
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Ersatzteile (Seite 6+7)

Helm ohne Kassette (5001.601)

Blendschutzkassette inkl. Satellite (5012.420)

Vorsatzeibe (5000.210)

Reparaturset 2 (5003.501)

Innere Schutzscheibe (5000.001)

Reparaturset 1 (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel) (5003.500)

Kopfband mit Befestigungsmaturnen (5003.250)

Stirnweissband (5004.073)

РУССКИЙ

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и светового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызвать аллергическую реакцию кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Ortel® ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

Режим ожидания

Светофильтр روشنает функцию автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет падать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Ortel®. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Ortel® за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, непредусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запчастей, приобретенных не в компании Ortel®.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните храповики (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щита** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующую ручку. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Автоматический/ручной режим** Кнопка переключения режимов (стр. 5) используется для установки режима затемнения. В автоматическом режиме, уровень затемнения регулируется сенсорами автоматически в зависимости от интенсивности света дуги (стандарт EN 379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения выставляется в ручную, вращением регулировочной ручки (стр. 3-5).
- Уровень защиты затемнения.** Первоначально, слайдером выбирается режим работы – «ручной» («MANUAL») или «автоматический» («AUTO»). В ручном («MANUAL») режиме, с помощью другого слайдера выставляется определяющий диапазон уровня затемнения: диапазон «5 – 9» DIN или «9 – 13» DIN. Далее точная настройка внутри выбранного диапазона обеспечивается поворотом регулировочной ручки (стр. 4-5). В автоматическом режиме («AUTO»), уровень затемнения применяется автоматически. То есть если регулировочная ручка (стр. 4-5) установлена в положение „N“, то применяется уровень затемнения, который соответствует текущей яркости дуги (измеряемой доп. сенсором) в соответствии со стандартом EN 379. Для внесения корректировки (калибровки) в автоматический выбираемый уровень затемнения использовать регулировочную ручку (стр. 4-5). В этом случае, во всем автоматический выбираемым уровням затемнения, будет применяться корректировка на установленное значение «0,1-2» DIN, больше или меньше.
- Режим шлифовки** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения (стр. 4) светофильтр переводится в режим шлифовки/зачистки. В этом режиме светофильтр деактивирован и не затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (стр. 4) внутри щита. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается в режим автоматического затемнения (режим сварки).
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная шкала соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Супер Высокий» («Super High») достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости выцветания** Спящий переключатель (2) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Настройка времени «отсраивания» перехода из темного в светлое состояние имеет диапазон от 0,1 до 2,0 секунд с дополнительным эффектом «Плавное выцветание» защищая глаза от внезапного расплавленного или остывающего металла. Данную настройку следует применять при длительных сварочных работах.

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 5-6)

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и зашлифуйте. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите окантовку (оборудации). Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
 - Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
 - Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
 - Осторожно закройте крышку гнезда батареек
- Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полноту зарядки батареек. Чтобы проверить достаточность зарядки батареек, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
- Отсоедините удерживающие фиксаторы пружинки как показано на рис.
- Осторожно выньте фиксатор из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки (стр. 4)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручную режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

Уровень затемнения слишком светлый

- Установите ручную режим (стр. 4-5)
- В автоматическом режиме установите регулировочную ручку на +2 или менее (стр. 4-5)
- Замените внешнее защитное стекло (стр. 6-7)

Уровень затемнения слишком темный

- Установите ручную режим (стр. 4-5)
- В автоматическом режиме установите регулировочную ручку на -2 или менее (стр. 4-5)

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости выцветания (стр. 4)
- Замените батарейки (стр. 3)

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии со свидом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток свдвает

- Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL4 (в светлом состоянии) SL9 – SL13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,170 мс (23°C / 73°F) 0,110 мс (55°C / 131°F)
Время выцветания	Положение fast = 0,1 – 2,0 с эффект «Плавное выцветание»
Размер светофильтра Супер обзор	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28" 50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	500 г / 17,637 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 1
Сертификация	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Запасные части (см. обложку)

Маска без светофильтра (5001.601)	Ремкомплект 1 (регулировочная ручка, ручка чувствительности, крышка батареек) (5003.500)
Светофильтр (5012.420)	Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
Внешнее защитное стекло (5003.501)	Пот. накладка (5004.073)
Ремкомплект 2 (5003.501)	
Внутреннее защитное стекло (5000.001)	

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00

fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com

www.optrel.com

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批發號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de séreie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアルノ :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	סדרה מס :

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Ултани дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satis Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態 :
Μυυτηpäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך מכירה :

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Μυυτηpäiväys:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	סדרה מס :

